

歌羅西書

問安

1:1 奉 神旨意，作基督耶穌使徒的保羅和弟兄提摩太，1:2 寫信給歌羅西的聖徒，在基督裏忠心的弟兄姐妹們¹：願恩惠平安從 神我們的父歸與你們！

為教會禱告和感恩

1:3 我們為你們禱告的時候，常常感謝 神我們主耶穌基督的父，1:4 因聽見你們在基督耶穌裏的信心，並對眾聖徒的愛。1:5 這信和愛是出自為你們存在天上的盼望²，這盼望你們在福音真理的信息中已經聽到。1:6 這福音傳到你們那裏，也傳到普天之下，已經結果增長，如同在你們中間，自從你們第一天聽見福音，真知道 神恩惠的日子一樣。1:7 你們從我們所親愛、一同作奴僕³的以巴弗學到了福音，他代我們作了基督忠心的奴僕，1:8 也把你們在聖靈裏的愛告訴了我們。

為教會增長祈求

1:9 因此，我們自從聽到你們⁴的日子，也就為你們不住的禱告祈求，願你們在一切屬靈的智慧和悟性上被 神充滿，1:10 好叫你們行事為人對得起主，凡事蒙他喜悅，在一切善工上結果子，漸漸的多認識 神，1:11 從他榮耀的權能，在各樣的力上得力，使你們凡事歡歡喜喜的顯出忍耐和堅定；1:12 又感謝那叫我們能與眾聖徒在光中同得基業的父。1:13 他救了我們脫離黑暗的權勢，把我們遷到他愛子的國裏。1:14 我們在他愛子裏得蒙救贖，罪過得到赦免。

¹ 「弟兄姐妹們」。原文 ἀδελφοί (*adelphoi*) 作「弟兄們」，可解作「弟兄們和姐妹們」，或「主內的弟兄姐妹」，如本處。

² 3-8 節一段在希臘文卷中是一整句，為了誦讀方便和適應現今的文句縮短，分成數句，尤其是第 4 節和第 6 節末的句號。因此「這信和愛是出自為……盼望」可以濃縮成「為了……盼望」。

³ 「奴僕」或作「僕人」。希臘文 δούλος (*doulos*) 指有賣身契約的僕人

⁴ 「聽到你們」。在原文中沒有受詞，只作「聽到」。各譯本對聽到甚麼有不同的解釋：(1) 第 8 節說的「聖靈裏的愛」；或是 (2) 第 4 節說的「對基督的信和對聖徒的愛」。將「聽到」譯作「聽到你們」和第 8 節連接，文理上較為清楚。

基督在萬有之上

1:15⁵ 愛子是那不能看見之 神的像，是首生⁶的，在一切被造的之上，

1:16 因為天上和地上的萬有都是他造的，無論是能看見的或不能看見的，有位或主治的，執政的或掌權的，一概都是藉着他造的，又是為他造的。

1:17 他在萬有之先，萬有也靠他維繫。

1:18 他也是教會全體的頭，是元始，是首先從死裏復生的⁷，使他可以在凡事上居首位。

1:19 因為父喜歡叫一切的豐盛居住⁸在他裏面，

1:20 又藉着他在十字架上所流的血，成就了和平，就是藉着他使天上地下的一切與自己和好了。

保羅工作的目標

1:21 你們從前的惡行，表達了遠離 神和對神的敵意，1:22 但如今基督藉着肉身受死，叫你們與 神和好，成為聖潔，沒有瑕疵，無可責備，把你們引到 神面前。1:23 只是你們必需恆守所信的道，根基穩固，堅定不移，不離開福音的盼望。這福音就是你們所聽過的，也傳給普天下一切被造的，我保羅也作了這福音的僕人。

1:24 現在我為你們受苦，倒覺歡樂，並且為基督的身體，就是為教會，要在我肉身上補滿基督所患難的不足。1:25 我照 神為你們所賜我的職份作了教會的僕人，要把 神的道理遍傳⁹；1:26 這道理就是歷世歷代所隱藏的奧秘，但如今向他的聖徒顯明了。1:27 神願意叫外邦人知道，這奧秘是何等榮耀的豐盛，就是基督在你們心裏成為榮耀的盼望。1:28 我們是用諸般的智慧傳揚他，勸戒¹⁰和教導各人，要各人在基督裏成熟¹，引到 神

⁵ 本段植為詩的體裁，因一般學者認為是詩或是詩歌。文體的裁定根據兩大原則：(1) 風格 (*stylistic*)：原文於朗誦時押韻，有對聯式的平行句。(2) 文句 (*linguistic*)：詞藻的選定獨特，與上下文有顯著的不同，特別是神學上的專有名詞（參 P.T. O'Brian, *Philippians* [NIGTC], 188-189）。定為詩的體裁於翻譯解釋頗有幫助。但不是所有學者公認本段符合上述兩大原則，故本處所植詩體有商榷餘地。

⁶ 「首生」(*firstborn*)。希臘文 πρωτότοκος (*prōtotokos*) 是中國的「長子嫡孫」的觀念。同輩中「首生」是最尊崇的位份。

⁷ 「首先從死裏復生」或作「死裏首生的」，與 1:15 的「首生」是同一字。

⁸ 「居住」(*dwell*)。用現在式，表示永遠的居住。

⁹ 「遍傳」。保羅的心願是將神的話傳給世上的每一個人。

¹⁰ 「勸戒」或作「警揚」。

神面前。1:29 我也為此目標勞苦，照着他在裏面運行的大能盡心竭力。

2:1 我願意你們知道，為了你們和老底嘉人，並一切沒有與我見過面的人，我是何等的盡心竭力。2:2 他們既已用愛心彼此連繫，我的目標是要叫他們得勉勵，豐豐足足在悟性中徹底認識神的奧秘，就是基督，2:3 在他裏面蘊藏着一切的智慧和知識。2:4 我說這話，免得有人用似乎有理的話欺騙²你們。2:5 我身子雖與你們相離，靈卻與你們同在，見你們循規蹈矩，在基督裏的信心堅定蓬勃，我就歡喜了。

假學說的警告

2:6 你們既然接受了基督耶穌為主，就當繼續在他裏面活着³；2:7 在他裏面生根建造⁴，信心堅固⁵，正如你們所學的，滿溢着感謝的心。2:8 你們要謹慎，不要被人用虛空的哲理，不照着基督，而是照人間的傳統和世上的小學問⁶，把你們擄去。2:9 因為神一切豐盛的本性，都有形有體的居住在基督裏面⁷，2:10 你們在他裏面也被充滿了；他是各執政掌權者的元首。2:11 你們在他裏面，也領

受了不是人手所行的割禮，乃是基督割去你們血氣肉體的割禮。2:12 你們既受洗與他一同埋葬，也就與他一同復活，是因信那叫他從死裏復活神的大能。2:13 雖然你們從前在過犯和未受割禮的肉體中死了，神卻赦免了你們一切過犯，使你們與基督一同活過來；2:14 他又塗抹了律例上所寫，攻擊我們、有礙於我們的罪狀，把它撤去，釘在十字架上。2:15 既將一切執政的、掌權的解了械，在眾人面前公然的羞辱他們，就在十字架上得了勝。

2:16 所以不可讓人在飲食，或節期、月朔、安息日等各樣事上判斷你們。2:17 這些原是將來的事的影子，那實體⁸卻是基督。2:18 不可讓人憑着重視謙虛和敬拜天使來判斷你們。這人拘泥在所以為見過的⁹，隨着自己血氣的思念¹⁰，無故的自高自大，2:19 不緊接於元首，靠着與全身筋節得以相聯，而有從神而來的長進。

2:20 你們若是與基督同死，脫離了世界的小學問¹¹，為甚麼服從他們的規條，好像仍然活在世界上呢？2:21 「不可拿！不可嘗！不可摸！」2:22 這些都是基於人所吩咐、所教導的，都是注定會敗壞的。2:23 這些規條徒有智慧的外表，用自定的崇拜，苦待己身以表示謙卑¹²，其實更加放縱了肉體的情慾。

求上面的事

3:1 所以，你們若真的與基督一同復活了，就當繼續求在上面的事，那裏有基督坐在神的右邊；3:2 當繼續思念上面的事，不要思念地上的事；3:3 因為你們已經死了，你們的生命與基督一同藏在神裏面。3:4 基督是你們¹³的生命，當他顯現的時候，你們也要與他一同顯露在榮耀裏。3:5

¹ 「成熟」(mature)或作「完全」(perfect)。「完全」在末世論的觀點是未來的事，「成熟」是 τέλειον (teleion) 較好的翻譯，反映了保羅注重的是歌羅西信徒 (Colossians) 的現況。

² 「似乎有理的話欺騙」。保羅不是摒棄理學哲學 (philosophy)，而是勸信徒不要輕易接受任何的哲理，尤其是對基督的正確觀念和信徒生活倫理有抵觸的學說。

³ 「活」。原文作「行」。「行」包括行事和為人，故可譯作「活」。保羅已經承認他們循規蹈矩，信心堅定蓬勃 (2:5)，雖然他們中間有人被理學說服 (花言巧語迷惑) (參 2:16-23)。

⁴ 「生根建造」或作「已經被生根建造」。

⁵ 「生根」、「建造」和「堅固」。「生根」(rooted) 是完成式，表示歌羅西的信徒 (Colossian believers) 處在安置好的地位，用園藝的名詞喻意。「建造」(built up) 是現在被動式，用建築業的名詞喻意。「堅固」(established) 也是現在被動式，是法庭的用語。這三個隱喻 (metaphor) (包括下面感謝的心的滿溢) 是保羅的吩咐：繼續在基督裏活着。隱喻用被動式表示神的作為，是神使他們生根，是神建造他們，更是神使他們信心堅固。

⁶ 「小學問」(elemental spirits)。原文此字有三種譯法：(1) 物質世界的原素；(2) 世上的初級教導；(3) 世上的基本的精神。保羅的論點不會是談原素 (如碳、氮等)，因而第二、第三解釋都有可能。當時諾斯狄派式 (知識性，以希臘神話解釋基督) 的學說傳在歌羅西 (Colossae) 一帶，保羅認為的初級教導顯然也包括諾斯狄派的基本精神學。譯作「小學問」包括初級的教導和初級的人間精神。

⁷ 「神一切……基督裏面」。「居住在」是現在式。同 1:19 居住不是暫時的居住，而是永久的。保羅強調神一切的豐盛都住在基督裏，沒有別的豐盛居住在別的地方，這和諾斯狄派的論調完全不同。神的豐盛都在基督裏，道成肉身時，三位一體真神的第二位成了人，以後永遠成了「神人」。

⁸ 「實體」(body) 或作「現實」(reality)。「實體」與「影兒」(shadow) 形成對比。

⁹ 「所以為見過的」。指這等人愛吹噓自己的屬靈經驗，實際上是吹噓從自己血氣罪惡的想法。

¹⁰ 「血氣的思念」(fleshy mind) 或作「罪惡的思念」(sinful thoughts)。保羅用「血氣」(σάρξ, sarx) 來形容負面的道德觀。

¹¹ 「小學問」。參 2:8 註解。

¹² 「謙卑」(humility)。希臘文作 ταπεινοφροσύνη (tapeinophrosunē)。保羅在其他經文用此字作正面的觀念 (參 3:12)，本處肯定是負面的，反映敵對者的錯誤思想。

¹³ 「你們」。有古卷作「我們」。

所以要治死你們在地上的肢體¹：就如淫亂、污穢、邪情、惡慾，和貪婪（貪婪就與拜偶像一樣）。3:6 因這些事，神的忿怒必臨到那悖逆之子²。3:7 當你們活在他們中間的時候，也曾這樣行過。3:8 但現在你們要丟掉這一切的事：以及³惱恨、忿怒、惡毒、毀謗，並口中謾罵的言語。3:9 不要彼此說謊，因你們已經脫去舊人和舊人的行為；3:10 又穿上了新人⁴，這新人在知識上漸漸更新，按着造他主的形像。3:11 在此並不分希臘人或猶太人，受割禮的或未受割禮的，未開化的人或西古提人，為奴的或自主的，惟有基督是一切，又住在一切之內。

愛和合一

3:12 所以，你們既是神的選民，聖潔蒙愛的人，就要穿上憐憫、恩慈、謙卑、溫柔、忍耐的心。3:13 倘若這人與那人有嫌隙，總要彼此包容，彼此饒恕。主饒恕了你們，你們也要饒恕人。3:14 在这一切德行之外，要加上愛，愛就是盟結全德的。3:15 又要叫基督的平安在你們心裏作主（你們蒙召，歸為一體⁵，進入這平安），且要常存感謝的心。3:16 當把基督的道理，豐豐富富的存在心裏，以各樣的智慧彼此教導、互相勸戒，用詩篇、詩歌、靈歌，存感恩的心歌頌神。3:17 無論

作甚麼，或說話、或行事，都要奉主耶穌的名，藉着他感謝父神。

對家庭的勉勵

3:18 你們作妻子的，當順服自己的丈夫，這在主裏面是相宜的。3:19 你們作丈夫的，要愛你們的妻子，不可苦待她們。3:20 你們作兒女的，要凡事聽從父母，因為這是主所喜悅的。3:21 你們作父親⁶的，不要惹兒女的氣⁷，恐怕他們灰心喪氣。3:22 你們作奴僕⁸的，要凡事聽從你們地上的主人，不要只在眼前事奉，像那專討人喜歡的人，總要誠實、存心敬畏主。3:23 無論作甚麼，都要熱心的作，像是給主作的，不是給人作的。3:24 因你們知道，從主那裏必得着基業為賞賜。事奉主基督。3:25 那行不義的，必按不義受報應⁹，在主並無例外¹⁰。4:1 你們作主人的，要公平合理的待奴僕，因為知道自己也有一位主在天上。

為保羅事工禱告

4:2 你們要恆切禱告，儆醒感恩；4:3 也要為我們禱告，求神開傳道的門，使我們能以宣揚基督的奧秘；我為此現被捆鎖，4:4 又求神讓我盡本份去傳這奧秘。4:5 你們要把握時機，用智慧與外人交往。4:6 你們的言語要常常帶着和氣，好像用鹽調和，使你們知道如何回答任何人。

問候和教訓

4:7 親愛的弟兄推基古會將我一切的事都告訴你們；他是忠心的執事，和我一同作主奴僕¹¹的。4:8 我特意打發他到你們那裏去，好叫你們知道我們的光景，又叫他勉勵你們的心。4:9 我又打發一位親愛忠心的弟兄阿尼西母同去，他本是你們那裏的人。他們要把這裏一切的事都告訴你們。

¹ 「你們在地上的肢體」或作「你們本性中屬地的」、「在你們裏面一切屬地的」。

² 「悖逆之子」（sons of disobedience）。是「閃」族成語（Semitic idiom）。「悖逆之子」是指性格上悖逆的人。此處指所有不服從的人。參以弗所書 5:6。

³ 「以及」。原文作 τὰ πάντα (ta panta)，指上列（3:5）的惡事。

⁴ 「丟掉這一切的事」。第 8-9 兩節的吩咐所根據的理由在第 9-10 兩節。這用衣服的比喻——脫掉舊人，穿上新人——有兩個問題需要考慮的：(1) 「脫下、穿上」代表甚麼？(2) 甚麼是「舊人、新人」？有的譯本用較強硬的語氣「脫下！」、「穿上！」不過這種語氣在新約各書中並不多見。一個比較貼切的語氣是：歌羅西人在相信基督耶穌的時刻就已脫下了舊人，穿上了新人（參 1:4）。究竟保羅為何用衣服的比喻，是出於猶太文化的背景，還是希臘羅馬的背景，這些已無法考究。不過可以明瞭的是：保羅說的舊人指被罪轄制的亞當（參羅 6:6；弗 4:22），新人指住在基督裏的信徒。雖然穿衣脫衣是外在的動作，這比喻卻有內在動作的含義，如第 10 節下半節所說的：「這新人在知識上漸漸更新，按着造他主的形象。」保羅的論點是：基督徒應當脫下骯髒的衣服（不恰當的行為），又穿上潔淨的衣服（認識基督後適當的行為），因為在地位上這些在悔改回轉的時刻就已經成就了（參加 3:27；羅 13:14）。

⁵ 「歸為一體」。本句強調信徒被召的方式，不是被召的目的。信徒要注意合一。

⁶ 「父親」或作「父母」。

⁷ 「不要惹兒女的氣」或作「不要使兒女生出怨恨」。

⁸ 「奴僕」。參 1:7 註解。

⁹ 「報應」。是聖經內一貫的思想，就是行不義的要承當後果（參羅 1）。這理念同樣的應用在基督徒身上。保羅意指基督徒犯了罪，違背所事奉的神，同樣要承當後果——相應的管教。

¹⁰ 「例外」或作「偏待」（partiality），希臘文作 προσωποληψία (prosōpolēpsia)，有偏私的意思。當神的兒女犯了罪，神會非常公正的管教，沒有偏袒。

¹¹ 「奴僕」。參 1:7 註解。

4:10 與我一同坐監的亞里達古問你們安。巴拿巴的表弟馬可也問你們安。(關於馬可，你們已經受了吩咐，他若到你們那裏，你們就接待他。) 4:11 又名猶士都的耶數也問你們安。受過割禮的人¹中，只有這三個人是為 神的國與我一同作工的，也是叫我得安慰的。4:12 有你們那裏的人，作基督耶穌奴僕²的以巴弗問你們安。他在禱告之間，常為你們竭力的祈求，願你們在 神一切的旨意上得以成熟，信心充足的能站立。4:13 他為你們和老底嘉並希拉波立的弟兄姐妹多多的勞苦，這是我可以給他作見證的。4:14 所親愛的路加醫生和底馬問你們安。4:15 請問老底嘉的弟兄姐妹³和寧法並她家裏的教會安。4:16 你們念了這書信，便交給老底嘉的教會，叫他們也念；你們也要念從老底嘉來的書信⁴。4:17 要對亞基布說：「務要全心，盡你從主所受的職分。」

4:18 我保羅親筆問你們安。你們要記念我的捆鎖。願恩惠常與你們同在。

¹ 「受過割禮的人」或作「轉出猶太教的人」。「猶太的信徒」這句翻譯時相當困難，究竟保羅在說 (1) 在寫歌羅西書的時候，只有奉割禮的人和他同工（寫信時和寫信前）；或 (2) 亞里達古、馬可和耶數是唯一的三位奉割禮的人和他同工。第 12-14 節似乎說到外邦人的馬可和底馬也和保羅同工，因此本譯本採用第 (2)：奉割禮的人中，只有三個人和保羅同工。

² 「奴僕」。參 1:7 註解。

³ 「弟兄姐妹們」。參 1:2 註解。

⁴ 「老底嘉來的書信」。不知是那一卷，有的認為是以弗所書。